Samuel de Jesus Duarte

O *ahăb* de Ct e Qoh e o *sárx mía* de Mt
O relacionamento homem-mulher a partir de Ct 8,5-7, Qoh 9,7-10 e Mt 19,1-9

Tese de Doutorado

Tese apresentada ao Programa de Pós-Graduação em Teologia Bíblica do Departamento de Teologia da PUC-Rio como parte dos requisitos parciais para obtenção do título de Doutor em Teologia.

Orientador: Isidoro Mazzarolo
Departamento de Teologia – PUC - Rio

Rio de Janeiro
Novembro de 2009

Samuel de Jesus Duarte

**O *ahăb* de Ct e Qoh e o *sárx mía* de Mt.
O relacionamento homem-mulher a partir de Ct 8,5-7, Qoh 9,7-10 e Mt
19,1-9**

Tese apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de doutor pelo programa de Pós-Graduação em Teologia do Departamento de Teologia do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Prof. Isidoro Mazzarolo

Orientador

Departamento de Teologia – PUC-Rio

Prof. Geraldo Dôndici Vieira

Departamento de Teologia – PUC-Rio

Prof. Ludovico Garmus

Departamento de Teologia – PUC-Rio

Prof. Franscino Oliveira Silva

Universidade Estadual de Montes Claros

Prof. Vilcilane Vaz Mourão

Instituto Paulo VI

Prof. Paulo Fernando Carneiro de Andrade

Coordenador Setorial de Pós-Graduação e Pesquisa do Centro de Teologia e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro,

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, do autor e do orientador.

Samuel de Jesus Duarte

Graduou-se em Filosofia (Seminário Maior Imaculado Coração de Maria) em 1996 e em Teologia (Seminário Maior Imaculado Coração de Maria) em 2000. Concluiu o mestrado em Teologia Bíblica na PUC-Rio em 2005. Desde 2005 é professor do Seminário Maior Imaculado Coração de Maria da Arquidiocese, da Funorte-Soebras, do Curso de Teologia para Leigos, na cidade Montes Claros-MG, e, da Faculdade de Educação e Estudos Sociais – Unipac-Bocaiúva.

Ficha Catalográfica

Duarte, Samuel de Jesus

O ahab de Ct e Qoh e o sárx mia de Mt : o relacionamento homem-mulher a partir de Ct 8,5-7, Qoh 9,7-10 e Mt 19,1-9 / Samuel de Jesus Duarte ; orientador: Isidoro Mazzarolo. – 2009.

339 f. ; 30 cm

Tese (Doutorado em Teologia)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2009.

Inclui bibliografia

1. Teologia – Teses. 2. Qohélet. 3. Cântico dos Cânticos. 4. Evangelho de Mateus. 5. Relacionamento homem/mulher. 6. Intertextualidade. I. Mazzarolo, Isidoro. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Teologia. III. Título.

CDD 200

Para Magda Rita, José Maria (Zé Bode) e Geralda (Dina),
pelo apoio e confiança.

Agradecimentos

Ao meu orientador Professor Isidoro Mazzarolo por seu atencioso, dedicado estímulo e acompanhamento na realização deste trabalho.

À PUC-Rio, pelos auxílios concedidos sem os quais este trabalho não poderia ter sido realizado.

À minha esposa Magda Rita Ribeiro de Almeida Duarte pela paciência e colaboração na realização dessa pesquisa.

Aos meus pais, irmãos e todos os meus familiares.

À Arquidiocese de Montes Claros na pessoa do Arcebispo emérito D. Geraldo Magela de Castro e do atual Arcebispo D. José Alberto Moura, aos padres amigos que fizeram parte da minha formação, aos seminaristas e estudantes do Seminário Maior Imaculado Coração de Maria e do Curso de Teologia para Leigos.

Ao Pe André Vilar da Paróquia Imaculada Conceição do Recreio e aos amigos do Rio de Janeiro, de maneira particular, Anibal e Neide.

Aos professores que participaram da banca examinadora.

A todos os professores e funcionários do Departamento pelos ensinamentos e pela ajuda.

Resumo

Duarte, Samuel de Jesus; Mazzarolo, Isidoro. **O *ahāb* de Ct e Qoh e o *sārḫ mīa* de Mt – O relacionamento homem-mulher a partir de Ct 8,5-7, Qoh 9,7-10 e Mt 19,1-9.** Rio de Janeiro, 2009. 339p. Tese de Doutorado – Departamento de Teologia, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

O relacionamento homem-mulher sempre foi estudado por aqueles que se ocupam das ciências bíblicas. Este assunto é intrigante por abordar um aspecto desafiador da vida humana. Esta pesquisa buscou apresentar as relações entre Ct 8,5-7, Qoh 9,7-10 e Mt 19,1-9, no que diz respeito ao relacionamento homem e mulher. A intertextualidade apresentou como contribuição uma visão mais abrangente do texto e a percepção do pano de fundo que ajudou a compreender a origem das tradições. Inicialmente, foram apresentadas algumas questões introdutórias como determinação dos contextos históricos dos textos, reflexões sobre a história da interpretação dos mesmos. Em seguida, realizou-se a análise exegética dos respectivos textos a partir de instrumentos do método histórico-crítico. Por último, procurou-se apresentar as relações entre os referidos textos, dando ênfase particular às influências dessas narrações em seus supostos contextos históricos. Percebeu-se na gênese destes textos uma intencionalidade que pode ser definida como a força incomensurável do amor, sinal do Deus de Israel, manifestado concretamente no Ct 8,5-7, defendido como o melhor na vida de vaidade por Qoh 9,7-10, e, demonstrado como um dos fatores da radicalidade evangélica em Mt 19,1-9. Do ponto de vista sincrônico percebeu-se que o leitor que depara com estes textos foi e é provocado por essa intencionalidade subjacente. Isto é o que se percebe verificando a história da interpretação dos três textos. Esta mensagem foi o grande fundamento teológico que impulsionou e impulsiona a reflexão da teologia sobre o relacionamento homem-mulher. Esta percepção, no entanto, apresenta-se como um caminho a ser seguido e não como ponto de chegada.

Palavras-chave

Qohélet; Cântico dos Cânticos; Evangelho de Mateus; Relacionamento homem/mulher; Intertextualidade.

Abstract

Duarte, Samuel de Jesus; Mazzarolo, Isidoro. **The *ahāh* of Ct and Qoh and the *sárx mía* of Mt – The man-woman relationship in Ct 8,5-7, Qoh 9,7-10 and Mt 19,1-9.** Rio de Janeiro, 2009. 339p. Thesis – Departamento de Teologia, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

The relationship between man and woman has always been a subject of study for bible science researchers. This is an intriguing subject, due to the fact that it discusses a challenging aspect of the human life. This research presents the links between Ct 8,5-7, Qoh 9,7-10 e Mt 19,1-9, in the matter of man-woman relationship. The intertextuality presented, as a contribution, a more broad point-of-view of the text and the perception of the background that helped comprehending the origin of traditions. Initially, some introductory questions were presented as a determination of the historic contexts of the texts, as well as reflections about the history of their interpretations. Then, an exegetic analysis of the texts was carried out, using the instruments of the historic and critic method. For last, is presented the relations among the referred texts, giving particular emphasis to the influences of these narratives in their supposed historical contexts. It was realized in the genesis of these texts an intentionality that can be defined as an immeasurable force of love, of the presence of the God of Israel, manifested in Ct 8,5-7, defended as the best of the vanity life by Qoh 9,7-10, and demonstrated as one of the factors of evangelical radicalism in Mt 19,1-9. Of a synchronic point-of-view, one can realize that the reader of these texts is provoked by this subjacent intentionality. This is observed verifying the history of the interpretation of these three texts. This message was the great theological basis that drove and still drives the reflection of theology about the man-woman relationship. This perception, nevertheless, presents itself as a path to be followed, and not as a finish line.

Keywords

Qoheleth; The Song of Songs; Matthew's Gospel; Man/Woman relationship; Intertextuality.

SUMÁRIO

1. Introdução	13
2. Apresentação geral do Cântico, Qohélet e Mateus	18
2.1. O Cântico dos Cânticos	18
2.1.1. O Contexto Histórico	18
2.1.2. História da Interpretação do Cântico dos Cânticos	32
2.1.3. A Estrutura do Cântico	50
2.2. Qohélet	59
2.2.1. Contexto Histórico	59
2.2.2. História da Pesquisa sobre Qohélet	68
2.2.3. Situação atual da Problemática do Processo de Composição do Livro de Qohélet e Análise do Gênero Literário	75
2.3. O Evangelho de Mateus	83
2.3.1. Contexto Histórico	83
2.3.2. Plano Estrutural de Mateus	89
3. Análise Exegética de Ct 8,5-7, Qoh 9,7-10 e Mt 19,1-9	97
3.1. Análise Exegética de Ct 8,5-7	97
3.1.1. Tradução e Crítica Textual	97
3.1.2. Crítica da Constituição do Texto	100
3.1.2.1. Delimitação do Texto	100
3.1.2.2. Averiguação da Unidade do Texto	106
3.1.2.3. Estrutura	109
3.1.3. Crítica da Forma: Análise Semântica	116
3.1.4. Comentário Exegético	124
3.2. Análise Exegética de Qoh 9,7-10	151
3.2.1. Tradução e Crítica Textual	151
3.2.2. Crítica da Constituição do Texto	154
3.2.2.1. Delimitação do Texto e Averiguação da Unidade	154
3.2.2.2. Estrutura	160
3.2.3. Crítica da Forma	164

3.2.3.1. Análise Semântica	164
3.2.3.2. Análise dos Termos de Qoh 9,7-10 dentro do Livro de Qohélet e da Bíblia Hebraica	174
3.2.4. Gênero Literário de Qoh 9,7-10	189
3.2.5. O Sentido da Vida em Qoh 9,7-10	192
3.2.5.1. O sentido da vida: experimentar a שמחה (alegria)	192
3.2.5.2. Em que consiste a experiência da שמחה (alegria)?	195
3.2.5.3. Fontes da שמחה (alegria)	201
3.2.5.4. Motivação da שמחה (alegria)	205
3.2.5.5. Espaço e tempo da שמחה (alegria)	206
3.3. Análise Exegética de Mt 19,1-9	208
3.3.1. Tradução e Crítica Textual	208
3.3.2. Delimitação e Estrutura	210
3.3.3. Sinopse	212
3.3.4. Comentário Exegético	223
4. Relações entre Ct 8,5-7, Qoh 9,7-10 e Mt 19,1-9	240
4.1. Possíveis Leituras Intertextuais entre Ct 8,5-7, Qoh 9,7-10 e Mt 19,1-9	240
4.2. Intertextualidade entre Ct 8,5-7, Qoh 9,7-10 e Mt 19,1-9	249
4.2.1. A Experiência do Amor Homem-mulher de Acordo com Ct 8,5-7 no Contexto da Reforma de Esdras e Neemias	251
4.2.2. Qohélet e o Relacionamento Homem-mulher no Período Helenístico	275
4.2.3. Mateus e sua Proposta para o Relacionamento Homem-mulher	287
5. Conclusão	312
6. Referências Bibliográficas	324

Siglas e Abreviações

AA.VV.	Autori Varii
BH	Bíblia Hebraica de Kittel
BHS	Bíblia Hebraica Stuttgartensia
BWANT	Beiträge zur Wissenschaft vom Alten und Neuen Testament
BK	Biblischer Kommentar
BZAW	Beiheft zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft
c.	Capítulo(s)
CBQ	Catholic Biblical Quarterly
Cf.	Conforme
Ct	Cântico dos Cânticos
DV	Dei Verbum
EB	Enchiridion Biblicum
Ecl	Eclesiastes (Qohélet)
Ed	Editores
ETHL	Ephemerides Theologicae Lovanienses
EVD	Editorial Verbo Divino
JBL	Journal of Biblical Literature
KAT	Kommentar zum Alten Testament
LXX	Septuaginta
Mt	Mateus
PSB	Princeton Seminary Bulletin
Qoh	Qohélet
RB	Revue Biblique
RIBLA	Revista Bíblica Latino Americana
RivBibl	Rivista Bíblica Italiana
SBL	Society of Biblical Literature
SBLsp	Society of Biblical Literature Supplementum
TEB	Tradução Ecumênica da Bíblia
Tg	Targum
TM	Texto Massorético
Vol.	Volume
v.	Versículo(s)
Vg	Vulgata

VL	Vetus Latina
VT	Vetus Testamentum
VV.AA.	Vários Autores
ZAW	Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft

*Oh ! Chama de amor viva
Que ternamente feres
De minha alma no mais profundo centro!
Pois não és mais esquiva,
Acaba já, se queres,
Ah! rompe a tela deste doce encontro.*

...

*Oh! Lâmpadas de fogo
Em cujos resplendores
As profundas cavernas do sentido,
- que estava escuro e cego –
Com estranhos primores
Calor e luz, dão junto a seu Querido!*

São João da Cruz, Chama viva de amor